Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To bowiem dobre i możliwe do przyjęcia przed Zbawiciela naszego Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jest to szlachetne i przyjemne przed Zbawcą,\* naszym Bogiem,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To piękne i możliwe do przyjęcia przed Zbawicielem naszym, Bogiem,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To bowiem dobre i możliwe do przyjęcia przed Zbawiciela naszego Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To jest wspaniałe i miłe Bogu, naszemu Zbawcy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jest to bowiem *rzecz* dobra i miła w oczach Boga, naszego Zbawiciela; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem to jest rzecz dobra i przyjemna przed Bogiem, zbawicielem naszym, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem to jest dobra i przyjemna przed zbawicielem naszym Bogiem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jest to bowiem dobre i miłe w oczach Zbawiciela naszego, Boga, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest to rzecz dobra i miła przed Bogiem, Zbawicielem naszym, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest to bowiem rzecz piękna i miła przed naszym Zbawcą, Bogiem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest to dobre i miłe w oczach Boga, naszego Zbawiciela, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | To dobre i mile widziane przed Bogiem, naszym Zbawicielem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jest to postawa właściwa i miła Bogu, naszemu Zbawcy,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto co jest dobre i miłe w oczach Zbawiciela naszego, Boga, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | [Бо] це добре і миле перед нашим Спасителем, Богом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo to jest szlachetne i możliwe do przyjęcia wobec Boga, naszego Zbawiciela, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Za dobre uważa to Bóg, nasz Wyzwoliciel; to się Mu podoba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szlachetne to i miłe w oczach naszego Wybawcy, Boga, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Takie postępowanie jest dobre i podoba się Bogu, naszemu Zbawicielowi, |

1. 1) <x>610 5:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 1:47</x> [↑](#footnote-ref-3)